

FREE & OPEN TO ALL

PLEASE JOIN US FOR A PRESENTATION ON

Deaf CINEMA



CLOSED CAPTIONING, AUDIO DESCRIPTION & THE REINVENTION OF SILENT FILM

MONDAY, SEPTEMBER 18, 2017
DAUER HALL ROOM 215 | 4:05 PM – 7:20 PM

OPENING REMARKS - 4:05 PM

DR. MARY WATT
Associate Dean, CLAS

'DEAFNESS' IN SUBTITLED AND DUBBED VERSIONS - 4:10 PM

JEAN-FRANÇOIS CORNU

Professional Translator & Film Researcher (on Film Translation & Alfred Hitchcock)
Author of *Le doublage et le sous-titrage : histoire et esthétique* (Dubbing and subtitling: history and aesthetics)
Co-Editor of *The Translation of Films, 1900s - 1940s* and *L'Écran traduit* (ATAA)

INTERTITLES OR CAPTIONS IN SOME RECENT NEO-SILENT FILMS:

PASTICHE OR REINVENTION - 5:00 PM (VIA SKYPE)

MICHEL CHION

Associate Professor at University of Paris II: Sorbonne Nouvelle
Filmmaker, Writer, Composer of *Musique Concrète*
Author of *The Voice in Cinema*; *Film, A Sound Art*; *Audio-Vision: Sound on Screen*;
Sound: An Acological Treatise; and *Words on Screen*

PHRASING THE MOVING IMAGE - 5:45 PM

PETER SZENDY

Professor of Philosophy at the Université de Paris-Ouest-Nanterre-La Défense
Musicologist, Author of *Listen: a history of our ears*, with a foreword by Jean-Luc Nancy;
Philosophy in the Jukebox; and *Phantom Limbs: On Musical Bodies*

ROUND TABLE - 6:50 PM - 7:10 PM

**JEAN-FRANÇOIS CORNU, PETER SZENDY, DROR ABEND-DAVID,
SYLVIE BLUM, RICHARD BURT, PETER GITTO, PRISCA PICCIRILLI**



This event is organized by Sylvie Blum (LLC/Film) and Richard Burt (English/Film) at the University of Florida. It is co-sponsored by the France Florida Research Institute with the support of the Cultural Services of the French Embassy in the United States, the University of Florida Office of Research, the Department of English, and the Department of Languages, Literatures and Cultures.